

JĘZYK
KOMUNIKACJA
INFORMACJA

LANGUAGE COMMUNICATION INFORMATION

Edited by

ILONA KOUTNY

IDA STRIA

JĘZYK
KOMUNIKACJA
INFORMACJA

Pod redakcją
ILONY KOUTNY
IDY STRII



ZESPÓŁ REDAKCYJNY / EDITORIAL BOARD

Probal Dasgupta

Sabine Fiedler

Iłona Koutny (przewodnicząca)

Mária Ladányi

Nguyen Chi Thuat

Piotr Nowak

Paweł Nowakowski

Ida Stria

REDAKTOR JĘZYKOWY / LANGUAGE EDITOR

Michael Farris

RECENZENCI TOMU / VOLUME REVIEWERS

Věra Barandovská-Frank, Cyril Brosch, Anna Chudzik, Michele Gazzola, Norbert Kordek, Mária Ladányi,

Jouko Lindstedt, Ida Stria, Stefan Wiertlewski

PROJEKT OKŁADKI / COVER DESIGN

Wydawnictwo Rys

Copyright © by Wydawnictwo Rys, Poznań 2019

Printed in Poland

ISBN 978-83-65483-92-8

ISSN 1896-9585

WYDANIE / EDITION

Wydawnictwo Rys

Dąbrówka, ul. Kolejowa 41, 62-070 Dopiewo

tel. 600 44 55 80

e-mail: rysstudio@o2.pl

www.wydawnictworys.com

Spis treści

Od Redakcji	11
-------------------	----

Struktury językowe

ÉVA HRENEK

O znaczeniu czasowników funkcyjnych. Węgierskie konstrukcje z czasownikami funkcyjnymi w ramach systemu konstrukcji czasownikowych o znaczeniu metaforycznym	14
--	----

BENCE POMÁZI

Empiryczna metoda odróżniania znaczeń trzech sufiksów przypadku w węgierskim	33
--	----

WIM JANSEN

Przemyslenia na temat sufiksu -ec w słownictwie esperanckim.....	53
--	----

Komunikacja

BENGT-ARNE WICKSTRÖM

Reguła procentowa dla praw mniejszości językowych: nerelevantna lub dyskryminująca	72
--	----

GORO CHRISTOPH KIMURA

Strategie komunikacji transgranicznej: perspektywa polsko-niemiecka a sytuacja w Japonii	85
--	----

RENATO CORSETTI

Wielojęzyczność to rozwiązanie, nie problem: o językach rodzimych w wielojęzycznym świecie ze szczególnym uwzględnieniem migrantów i użytkowników esperanta	102
---	-----

ALEKSANDRA URZĘDOWSKA
Komentarz na facebooku jako quasi-gatunek internetowy – język i typologia118

Interlingwistyka

SABINE FIEDLER
Języki planowe a języki stworzone na potrzeby literatury lub filmów fantasy
i science fiction: studium niektórych punktów zbieżności139

SERGEJ KUZNECOV
„Kosmoglot” – pierwsze towarzystwo interlingwistyczne w Rosji.....155

BRADIUS V. MAURUS III
Uniwersalny język planowy K'ang Yu-weia178

Varia

DOROTTYA MÓZES
Tożsamość transkulturowa i praktyki translingualne w *Szatańskich wersetach*
Salmana Rushdiego.....183

ANDRZEJ SWOBODA
Specyfika terminologii chemicznej w języku chińskim. Zastosowanie
Niebiańskich Pni (天干) w tworzeniu chińskojęzycznych nazw
systematycznych wybranych związków organicznych.....204

Recenzje

VĚRA BARANDOVSKÁ-FRANK
Konstruowanie języka dla różnych kultur: historyczny przykład *Langmakera*214

IDA STRIA
Věra Barandovská-Frank *Interlingvistiko. Enkonduko en la sciencon*
de planlingvoj.....224

Kronika

29. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik
e. V., Berlin, 22–24.11.2019 (Cyril Robert Brosch).....227

Streszczenia w języku esperanto.....230

Autorzy236

Contents

From the Editors12

Linguistic structures

ÉVA HRENEK

On the meaning of light verbs. Hungarian light verb constructions
within the system of verbal constructions with metaphorical meanings14

BENCE POMÁZI

An empirical method to distinguish the meanings of three case
suffixes in Hungarian33

WIM JANSEN

Thoughts about the suffix -ec in the Esperanto vocabulary53

Communication

BENGT-ARNE WICKSTRÖM

The percentage rule for minority language rights: Irrelevant or discriminatory72

GORO CHRISTOPH KIMURA

Strategies of transborder communication: German-Polish perspectives
and the Japanese situation.....85

RENATO CORSETTI

Multilingualism is a solution, not a problem: mother tongues in a multilingual
world, with a particular focus on migrants and Esperanto speakers.....102

ALEKSANDRA URZĘDOWSKA

Commentary on Facebook as a quasi-internet genre – language and typology.....118

Interlinguistics

SABINE FIEDLER

Planned languages and languages created for fantasy and science-fiction literature or films: A study on some points of contact139

SERGEY KUZNETSOV

„Kosmoglot” – the first interlinguistic society in Russia.....155

BRADY V. MOORE III

The universal planned language of K'ang Yu-wei178

Miscellaneous

DOROTTYA MÓZES

Transcultural Identity and Translingual Practices in Salman Rushdie's *The Satanic Verses*183

ANDRZEJ SWOBODA

The characteristics of Chinese chemical terminology. The use of the Celestial Stems (天干) in the formation of the Chinese-language systematic names of selected organic compounds204

Review

VĚRA BARANDOVSKÁ-FRANK

Language construction for different cultures: The historic example of *Langmaker*214

IDA STRIA

Věra Barandovská-Frank: *Interlingvistiko. Enkonduko en la sciencan de planlingvoj*.....224

Chronicle

29th Annual Meeting of the Interlinguistic Association, Berlin, 22–24.11.2019 (Cyril Robert Brosch)227

Abstracts in Esperanto230

Authors236

Enhavtabelo

De la Redaktoroj12

Lingvaj strukturoj

ÉVA HRENEK

Pri la signifo de funkciaj verboj. Hungaraj strukturoj kun funkciaj verboj enkadre de la sistemo de verbaj strukturoj kun metaforaj signifoj14

BENCE POMÁZI

Empiria metodo por distingi la signifojn de tri kazosufiksoj en la hungara lingvo33

WIM JANSEN

Pensoj pri la sufikso -ec en la Esperanta leksiko53

Komunikado

BENGT-ARNE WICKSTRÖM

La procentoregulo por la lingvaj rajtoj de minoritatoj: netaŭga aŭ diskriminacia.....72

GORO CHRISTOPH KIMURA

Strategioj de translima komunikado: german-polaj perspektivoj kaj la japana situacio.....85

RENATO CORSETTI

Multlingveco estas solvo, ne problemo: pri gepatraj lingvoj en la mondo multlingva kun aparta atento al migrantoj kaj al la parolantoj de Esperanto.....102

ALEKSANDRA URZĘDOWSKA

Komentoj en Facebook kiel kvazaŭ-interreta ĝenro – lingvaĵo kaj tipologio.....118

Interlingvistiko

SABINE FIEDLER

Planlingvoj kaj lingvoj kreitaj por fantazio kaj scienc-fikciaj literaturo aŭ filmoj:
studo pri kelkaj kontaktpunktoj139

SERGEJ KUZNECOV

„Kosmoglot” – la unua interlingvistika societo en Ruslando155

BRADIO V. MORO III

La universala planlingvo de K'ang Yu-wei178

Diversaĵoj

DOROTTYA MÓZES

Transkultura identeco kaj translingvaj praktikoj en *The Satanic Verses*
de Salman Rushdie.....183

ANDRZEJ SWOBODA

Specifaĵoj de kemia terminaro en la ĉina lingvo. Aplikado de ĉielaj radikoj
(天干) en la kreado de ĉinaj terminoj de sisteme elektitaj organikaj kombinaĵoj204

Recenzo

VĚRA BARANOVSKÁ-FRANK

Lingvokonstruado por diversaj kulturoj: historia ekzemplo *Langmaker*.....214

IDA STRIA

Věra Barandovská-Frank: *Interlingvistiko. Enkonduko en la sciencan
de planlingvoj*.....224

Kroniko

29-a Jarkunveno de la germana Interlingvistika Asocio,
Berlin, 22–24.11.2019 (Cyril Robert Brosch)227

Resumoj en esperanto230

Aŭtoroj236